

E978 - The Case On the Opposite Shore

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Conan

[OP]

[00:00] Conan

[ED]

[00:00] Conan

[Eyecatch]

[00:02] Haibara

Found a heron.

[00:08] Genta

That's a sandpiper, isn't it?

[00:11] Mitsuhiko

Those are mallards. There're a bunch of them!

[00:17] Ayumi

Look! There's a kingfisher.

[00:18] Genta

What? Where? Where is it?!

[00:21] Genta

Huh? What?

[00:23] Mitsuhiko

Let's see...

[00:23] Mitsuhiko

Now this is a rare find.

[00:27] Conan

That's a thrush.

[00:31] Conan

A woodpecker, maybe?

[00:34] Conan

And... a turtle dove.

[00:37] Conan

Just kidding.

[00:42] Ayumi

Hey, Conan-kun!

[00:43] Conan

Huh?

[00:44] Ayumi

Conan-kun, what are you doing?

[00:48] Conan

P-People watching...

[00:55] Conan

The rhythm on my lips is footloose!

[00:57] Conan

The rhythm of my detective
skills is perfect!

[00:59] Conan

A case breaks out in a pair of binoculars!

[01:01] Conan

Use your powers of observation
to catch the culprit!

[01:03] Conan

Always determining the one truth

[01:04] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:06] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Case On the Opposite Shore

[02:47] Conan

"The Case On the Opposite Shore!"

[02:59] Ayumi

Didn't we agree to go bird
watching together today?

[03:04] Genta

Why are you looking at people
when we came to look at birds?

[03:08] Conan

Sorry. I couldn't help it.

[03:10] Mitsuhiko

Please, Conan-kun.

[03:13] Haibara

But this seems pretty interesting, too.

[03:17] Haibara

People watching.

[03:20] Haibara

Oh? Looks like they're arguing.

[03:23] All

What?

[03:24] Genta

You're right. It looks like
that woman is mad at that man.

[03:29] Mitsuhiko

"I'm sorry. Please cheer up."

[03:32] Ayumi

"Tell me. What's more important, me or your job?"

[03:37] Mitsuhiko

"I don't know what to say."

[03:39] Ayumi

"I don't like men who don't communicate clearly. Hmph!"

[03:42] Mitsuhiko

"Hey, wait!"

[03:45] Conan

That's not what this is about.

[03:48] Haibara

What is it about, then?

[03:50] Conan

Basically, for example...

[03:55] Conan

See that man in the white polo shirt playing with the child by the slide?

[04:01] Genta

What about him?

[04:04] Conan

You observe him and guess his profession.

[04:07] All

What?

[04:08] Ayumi

How?

[04:09] Mitsuhiko

That's impossible.

[04:12] Conan

It's not impossible.

[04:14] All

Huh?

[04:18] Conan

First, that watch on his left arm is a luxury watch that costs several million yen.

[04:24] Conan

All the clothes he's wearing are simple, but they're designer brands.

[04:27] Conan

Based on that, we can reason that he works a high-paying job.

[04:31] Conan

And more than anything, there's the red strap hanging from his neck.

[04:35] Conan

At the end of it is...

[04:37] Conan

A cell phone for medical use.

[04:40] Conan

In other words, this man is...

[04:43] All

This man is?

[04:44] Haibara

A doctor.

[04:46] Conan

That's right.

[04:47] Ayumi

A cell phone for medical use?

[04:50] Conan

Because the waves they transmit are weak,

[04:52] Conan

they're widely used for internal communication systems within hospitals.

[04:57] Mitsuhiro

Really? Is that right?

[04:59] Haibara

You know those signs in hospitals and trains telling you to turn off your phone?

[05:05] [Messenger] Text

No Cell Phones

[05:06] Haibara

They're warnings intended to prevent adverse effects

[05:08] Haibara

on people with pacemakers and hospital equipment.

[05:12] Conan

Additionally, that red strap indicates that he's a healthcare worker.

SIGN Medical Use PHS

[05:18] Ayumi

Conan-kun, that's amazing!

[05:19] Genta

I can't believe you figured that out just by looking at him.

[05:22] Conan

You guys could do it, too.

[05:24] Genta

What?

[05:25] Mitsuhiro

Really?

[05:26] Conan

Yeah. When you observe carefully, you can figure out all kinds of things.

[05:31] Conan

Let's all try it to improve
our detective skills.

[05:37] All

Yeah!

[05:46] Conan

Okay, then...

[05:50] Conan

Let's look at that woman in the light
blue dress carrying that big bag.

[05:58] Ayumi

She's a singer-songwriter!

[06:00] Mitsuhiko

A makeup artist!

[06:02] Genta

No, she sells eels!

[06:03] Conan

You're all wrong.

[06:05] Haibara

Any hints?

[06:08] Conan

You should focus on her unique
way of walking and her large bag.

[06:13] Haibara

She's slender but muscular overall.

[06:17] Mitsuhiko

You're right.

[06:19] Mitsuhiko

That's a bold way of walking.

[06:21] Genta

But what's inside that bag?

[06:26] Haibara

Perhaps a stage costume, like a tutu.

[06:28] Genta

What's a tutu?

[06:33] Ayumi

I've got it! She's a ballerina.

[06:38] Conan

Correct, Ayumi-chan.

[06:39] Ayumi

Yes!

[06:41] Conan

The basic position of ballet
is called "en dehors."

[06:44] Conan

It means turning your feet outwards.

[06:47] Conan

So even while walking, she points her toes outwards and maintains a straight posture.

[06:53] Haibara

Not only does ballet use a lot of costumes and equipment,

[06:56] Haibara

but most people have to carry their own things,

[07:00] Haibara

so they tend to carry large bags.

[07:02] All

Really?

[07:05] Conan

See?

[07:06] Conan

When you observe carefully, you can figure out all kinds of things, right?

[07:10] Mitsuhiko

Yes, you're right.

[07:12] Genta

All right! I'll guess the next one.

[07:17] Haibara

Hey, Edogawa-kun.

[07:19] Haibara

Look at the hedges to the right of the water fountain.

[07:36] Conan

Huh? Isn't that...?

[07:39] Genta

I-Is that Detective Takagi?

[07:41] Haibara

Yes.

[07:42] Haibara

And look at the cardboard box behind the fountain.

[07:46] All

Huh?

[07:47] Mitsuhiko

Behind the fountain?

[07:49] Ayumi

Let's see...

[07:53] Conan

That's Detective Chiba.

[07:55] Genta

Why is he dressed like that?

[07:58] Conan

Maybe they're on a stakeout.

[08:01] Ayumi

A stakeout?

[08:03] Conan

If we follow their gaze,
we'll find their target.

[08:08] Ayumi

Let's see...

[08:13] Ayumi

There! In front of the fountain!

[08:16] Conan

He looks the part.

[08:18] Genta

What does that mean?

[08:20] Conan

He's delivering the ransom
in a kidnapping case.

[08:23] All

What?!

[08:27] Takagi

All officers, report.

[08:30] Chiba

Nothing strange here.

[08:32] Police

Nothing strange.

[08:35] Both

Nothing strange.

[08:40] Police

Nothing strange.

[08:44] Ayumi

What should we do?

[08:45] Mitsuhiko

Is there anything we can do to help?

[08:47] Genta

Are we going to the other shore?

[08:50] Haibara

But in order to cross the river,

[08:52] Haibara

whether we go upstream or downstream,

[08:57] Haibara

it would take a lot of time.

[09:02] Conan

We can't go over there and cause confusion.

[09:06] Conan

Let's watch from here.

[09:08] Mitsuhiko

You're right.

[09:10] Genta

Yeah.

[09:12] Genta

Two guys are coming down
the stairs in the middle.

[09:18] Conan

They're probably construction workers
building houses in the area.

[09:21] Conan

They're unrelated to the case.

[09:24] Mitsuhiko

One person is coming from the left.

[09:26] Haibara

It's hard to imagine a kidnapper
dressed in a sailor uniform.

[09:33] Conan

Huh? What's that?

[09:34] Genta

It's a boat.

[09:35] Mitsuhiko

Now we can't see the opposite shore.

[09:39] Ayumi

Hurry up and move!

[09:45] Mitsuhiko

Hurry.

[09:46] Ayumi

Hurry.

[09:49] Genta

Hurry up!

[10:00] Mitsuhiko

All right.

[10:05] Genta

That running woman is heading
towards the fountain.

[10:11] Conan

No, it's not her.

[10:13] Conan

She's meeting the man by the river.

[10:20] Haibara

Edogawa-kun, what about the
man next to the swings?

[10:24] Conan

Huh?

[10:29] Conan

He looks the part.

[10:32] Conan

He's clearly watching his surroundings
and acting suspiciously.

[10:36] Conan

Is that man the kidnapper?

[10:42] Haibara

Bingo. It's him.

[10:59] Conman

Excuse me.

[11:02] Victim

Yes?

[11:04] Conman

I represent Iwabe-san.

[11:06] Conman

Could you hand over the money?

[11:09] Victim

What?

[11:10] Takagi

Arrest him!

[11:17] Conman

No, wait!

[11:22] Takagi

You're under arrest for the
kidnapping of Shibata Mika-chan!

[11:27] Genta

They got him!

[11:29] Mitsuhiko

Case closed!

[11:32] Ayumi

Yes!

[11:36] Conan

*The culprit's been arrested,
but something not right.*

[11:58] Conan

I knew it!

[12:00] Haibara

Is something wrong?

[12:02] Conan

It's not him.

[12:04] All

What?

[12:05] Conan

He's probably not the kidnapper.

[12:07] All

Huh?

[12:09] Conan

I mean, he is a culprit,
but not of this case.

[12:14] Genta

What are you saying?

[12:16] Mitsuhiro

I don't understand.

[12:19] Conan

That man is probably a
communications fraud con artist.

[12:23] Genta

A con artist?

[12:24] Ayumi

Huh?

[12:26] Conan

I thought it seemed strange for a
kidnapper to behave so apprehensively.

[12:31] Conan

That man was probably shocked
to hear the charges.

[12:36] Haibara

You're right.

[12:37] Haibara

Now that you mention it, he
doesn't seem like a kidnapper.

[12:41] Conan

I need to let them know immediately.

[12:44] Haibara

It looks like you won't need to.

[12:46] Haibara

Look.

[12:52] Conman

I told you, I don't know
anything about a kidnapping.

[12:56] Takagi

Lying about it won't help.

[12:58] Conman

I'm not lying.

[13:02] Chiba

Yes. Yes, I see. Understood.

[13:06] Chiba

I got confirmation.

[13:08] Chiba

They've got an elderly woman named
Iwabe Sayuri-san at Beika Bank.

[13:13] Takagi

I-In other words, it's unrelated
to the kidnapping?

[13:16] Conman

That's what I've been saying.

[13:22] Takagi

Take him away.

[13:23] Police

Yes, sir.

[13:26] Takagi

All officers, regroup.

[13:28] Takagi

Return to your positions quickly.

[13:30] Chiba

Got it.

[13:34] Ayumi

Did it work out okay?

[13:37] Conan

The kidnapper probably hadn't come to the hand-off location yet.

[13:40] Ayumi

What?

[13:41] Haibara

The suspect doesn't seem to have noticed.

[13:52] Genta

No movement.

[13:54] Conan

I wouldn't say that.

[13:56] Mitsuhiko

What? Did the kidnapper show up?

[13:59] Conan

I don't know that, but look.

[14:04] Conan

The police officers are on edge.

[14:19] Conan

The kidnapper should make his move soon.

[14:22] Genta

All right.

[14:23] Genta

Then I'll observe the scene carefully and find the kidnapper.

[14:27] Mitsuhiko

Me, too.

[14:29] Mitsuhiko

It's time to demonstrate the results of our training.

[14:32] Ayumi

Me, too.

[14:40] Genta

All right. I'll start.

[14:44] Genta

I've chosen that man sitting on the bench to the left.

[14:49] Genta

Why? Because he hasn't
done anything in a while.

[14:54] Genta

If he works in an office, he
wouldn't be hanging around a park.

[14:58] Mitsuhiko

I'm next.

[15:00] Mitsuhiko

I've chosen the large man
wearing a yukata in the field.

[15:07] Mitsuhiko

At first glance, it looks like he's
searching for a four-leaf clover,

[15:10] Mitsuhiko

but he has an evil-looking face.

[15:14] Ayumi

I've chosen that person.

[15:18] Ayumi

That man wearing a hat who's been doing
exercises by the horizontal bars.

[15:23] Ayumi

Since he's been doing warm-ups for so long,
he must intend to do something after this.

[15:28] Haibara

Well? What's your deduction?

[15:36] Conan

If the police are on edge,

[15:39] Conan

it must mean that it's nearly the
time scheduled by the kidnapper.

[15:44] Conan

It's likely the kidnapper
is already in the park.

[15:49] Conan

Who is the kidnapper?

[16:00] Genta

It's an emergency!

[16:01] Mitsuhiko

Someone fell in the river!

[16:05] Drowning

Someone help!

[16:11] Drowning

I can't swim!

[16:12] Police

I'm going.

[16:13] Drowning

Help!

[16:14] Crowd

Call the emergency line!

[16:15] Crowd

And the police!

[16:28] Track Suit

Give me the bag!

[16:31] Victim

Who are you?

[16:32] Victim

Tell me! Where is Mika?

[16:34] Victim

Where is she? Is she all right?

[16:37] Track Suit

Shut up!

[16:39] Takagi

That's definitely him this time.

[16:40] Takagi

Arrest him!

[16:41] Both

Yes, sir.

[16:45] Takagi

Gotcha!

[16:48] Takagi

You're under arrest for the kidnapping of Shibata Mika-chan!

[16:54] All

Yes!

[16:56] Mitsuhiko

This time the case is closed!

[16:58] Ayumi

That's great!

[17:00] Conan

You're wrong.

[17:01] All

Huh?

[17:03] Conan

That's a decoy. There's another culprit.

[17:14] Conan

That's definitely him. He's the culprit!

[17:18] Haibara

He, who?

[17:19] Conan

I'll tell you later.

[17:25] Takagi

Where is Mika-chan?

[17:27] Track Suit

How should I know?

[17:28] Track Suit

I was just asked to receive the money here!

[17:34] Takagi

Don't play dumb! You can't
talk your way out of this!

[17:37] Takagi

Confess!

[17:40] Conan

Detective Takagi, please! Answer your phone!

[17:42] Haibara

What? He's in the middle
of arresting the kidnapper!

[17:45] Mitsuhiko

He's not noticing!

[17:46] Ayumi

Detective Takagi!

[17:48] Genta

What are we going to do?

[17:51] Conan

All right. How about this?

[18:02] All

Hey!

[18:07] Chiba

That's Conan-kun and his friends.

[18:10] Chiba

Someone's calling.

[18:12] Conan

There's no time. Listen quietly.

[18:14] Chiba

Huh?

[18:14] Conan

*The kidnapper isn't that
man. There's someone else.*

[18:17] Chiba

What?

[18:19] Conan

Run to the swings immediately.

[18:21] Chiba

O-Okay.

[18:23] Conan

The man who fell in the river

[18:25] Conan

*and the man who came to get the
ransom money were probably just hired.*

[18:29] Conan

They shouldn't know anything about the case.

[18:34] Chiba

How do you know about the kidnapping?

[18:37] Conan

Just be quiet and listen.

[18:38] Conan

Since time is short, I'll start from the conclusion.

[18:40] Conan

The culprit is the man wearing the gray jacket.

[18:43] Conan

Arrest him immediately!

[18:44] Chiba

G-Got it.

[18:47] Conan

The kidnapper first had a hired man jump into the river to distract you.

[18:53] Conan

While that was going on, he had another man attempt to seize the ransom money.

[18:57] Conan

The kidnapper himself isn't going to receive the money because he's cautious of the police.

[19:03] Chiba

But how did you figure out that the man in the gray jacket is the kidnapper?

[19:09] Conan

Normally, when a person falls in a river, everyone looks that way out of surprise.

[19:14] Conan

If after that, someone attempted to steal an old man's bag, naturally you'd look at that, too.

[19:20] Chiba

Y-Yeah.

[19:22] Conan

But the man in the gray jacket wasn't surprised at all.

[19:26] Chiba

I see.

[19:27] Chiba

That man knew that someone would fall into the river

[19:30] Chiba

and that there'd be an attempted robbery.

[19:32] Conan

That's right.

[19:35] Conan

The kidnapper is attempting to flee the park.

[19:37] Conan

He's surely mad at the victim
for breaking their promise.

[19:42] Conan

*If you don't arrest him here, the kidnapping
victim's life could be in danger.*

[19:48] Conan

So you can't let him escape!

[19:51] Chiba

I know, but Conan-kun...

[19:54] Conan

Huh?

[19:55] Chiba

He's not here. The man in
the gray jacket is gone!

[20:01] Conan

That's not possible. How?

[20:03] Conan

What? He was there until a second ago.

[20:08] Conan

I can't believe I lost him
in the second I looked away.

[20:14] Haibara

A reversible.

[20:15] Haibara

The culprit flipped his jacket inside out.

[20:18] Conan

Damn! That means...

[20:20] Haibara

Did he have any other distinctive qualities?

[20:25] Conan

Other distinctive qualities?

[20:31] Conan

*Remember. Did he have any
other distinctive qualities?*

[20:41] Chiba

Those are nice sneakers.
Are they limited edition?

[20:53] Chiba

Could I ask you a few questions about
the kidnapping of Shibata Mika-chan?

[21:07] Chiba

You're under arrest for the
kidnapping of Shibata Mika-chan.

[21:20] Conan

Later, after questioning the kidnapper,

[21:24] Conan

they learned that both the drowning man and the man who attempted to steal the money were,

[21:28] Conan

as I had deduced, hired by the kidnapper.

[21:34] Conan

Kidnapping victim Shibata Mika-chan was discovered safe in the kidnapper's home.

[23:07] Mitsuhiko

Another case closed.

[23:09] Mitsuhiko

And the communications fraud case was resolved, too.

[23:12] Mitsuhiko

That's great.

[23:14] Genta

But we barely did anything.

[23:18] Haibara

Why not learn from the experience for next time?

[23:21] Ayumi

You're right. After all, that's why we're training.

[23:26] Conan

That person's acting weird.

[23:29] Genta

What?

[23:30] Mitsuhiko

That person is a photographer.

[23:34] Ayumi

He might be an amateur photographer.

SIGN Mori Detective Agency

[23:35] Haibara

Maybe he's investigating a detective.

[23:40] Conan

Old man, do your job.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:16:27 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee